

1.	Nazwa kierunku	filologia (język rosyjski)
2.	Cykl rozpoczęcia	2014/2015 (semestr zimowy)
3.	Poziom kształcenia	studia pierwszego stopnia
4.	Profil kształcenia	ogólnoakademicki
5.	Forma prowadzenia studiów	stacjonarna

Moduł kształcenia: Tłumaczenie specjalistyczne

Kod modułu: 02-FL-JRT-S1-TS05

1. Liczba punktów ECTS: 2

2. Zakładane efekty kształcenia modułu			
kod	opis	efekty kształcenia kierunku	stopień realizacji (skala 1-5)
TS05_1	Dostrzega podstawowe różnice między typami przekładów ustny/pisemny	K_W07	2
TS05_10	Dostrzega problemy moralne i etyczne związane z wykonywaniem zawodu	K_K02	2
TS05_11	Jest przekonany o potrzebie dalszego, samodzielnego poszerzania zagadnień realizowanych w trakcie studiów	K_K06	2
TS05_12	Jest zorientowany na efektywną i jasną komunikację z poszanowaniem partnera rozmowy, cechuje go otwartość komunikacyjna.	K_K07	2
TS05_2	Zna podstawowe zabiegi stylistyczne stosowane w procesie przekładu specjalistycznego	K_W08	2
TS05_3	Posiada kompetencję lingwokulturologiczną i translatorską w obrębie danych języków	K_W09	4
TS05_4	Dysponuje rozszerzoną wiedzą dotyczącą terminów i pojęć związanych z dziedziną tłumaczonych tekstów w obu językach	K_W10	2
TS05_5	Charakteryzuje ogólnie podstawowe kierunki w badaniach translatorycznych.	K_W11	3
TS05_6	Ma pogłębioną wiedzę na temat charakterystycznych cech języka specjalistycznego	K_W14	2
TS05_7	Swobodnie posługuje się słownictwem i wyrażeniami cechującymi język akademicki	K_U03	2
TS05_8	Potrafi dowieść i zanalizować związek językoznawstwa z innymi dyscyplinami naukowymi	K_U05	2
TS05_9	Posiada umiejętność zróżnicowanego wykorzystywania technologii informacyjnej w pracy	K_U17	3

3. Opis modułu	
Opis	Podstawowym celem kursu jest wypracowanie umiejętności translatorycznych niezbędnych w pracy tłumacza specjalistycznego. W szczególności zaś – nabycie umiejętności stosowania różnych technik tłumaczeniowych, znajomość zasad poszukiwania i doboru ekwiwalentów, umiejętność przygotowania warsztatu pracy tłumacza.

Wymagania wstępne	Znajomość gramatyki języka polskiego i rosyjskiego oraz lingwistycznych podstaw przekładu.
--------------------------	--

4. Sposoby weryfikacji efektów kształcenia modułu			
kod	nazwa (typ)	opis	efekty kształcenia modułu
TS05_w_1	prace domowe	przynajmniej dwie prace zrealizowane przez studenta samodzielnie w czasie wolnym od zajęć dydaktycznych – sporządzanie dwujęzycznych słowników tematycznych, tłumaczenie tekstów specjalistycznych (technicznych, ekonomicznych)	TS05_1, TS05_10, TS05_11, TS05_2, TS05_3, TS05_4, TS05_6, TS05_8, TS05_9
TS05_w_2	prace kontrolne	Prace pisemne weryfikujące stopień przyswojenia terminologii specjalistycznej i umiejętność tłumaczenia pisemnego tekstów specjalistycznych	TS05_1, TS05_10, TS05_11, TS05_12, TS05_2, TS05_3, TS05_4, TS05_5, TS05_6, TS05_7, TS05_8
TS05_w_3	egzamin pisemny	Egzamin sprawdzający znajomość terminologii specjalistycznej i umiejętność wykonywania specjalistycznych tłumaczeń pisemnych	TS05_1, TS05_10, TS05_11, TS05_12, TS05_2, TS05_3, TS05_4, TS05_5, TS05_6, TS05_7, TS05_8

5. Rodzaje prowadzonych zajęć						
kod	rodzaj prowadzonych zajęć			praca własna studenta		sposoby weryfikacji efektów kształcenia
	nazwa	opis (z uwzględnieniem metod dydaktycznych)	liczba godzin	opis	liczba godzin	
TS05_fs_1	ćwiczenia	metoda podająca (objaśnienia terminologii , metoda problemowa (metoda aktywizująca wraz grami sytuacyjną i dydaktyczną), metoda zadaniowa oraz metoda praktyczna (ćwiczenia przedmiotowe z analizą specjalistycznego materiału językowego)	30	samodzielna realizacja wskazanych partii materiału (tłumaczenie tekstów specjalistycznych), powtórka i ugruntowanie materiału przedstawionego na zajęciach	45	TS05_w_1, TS05_w_2, TS05_w_3